

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 83 — 1113

22 JUIN 1983. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse au gibier d'eau pour la saison 1983-1984 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10 modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5^o;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 7 juin 1983 conformément à l'article 6, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980, de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. § 1er. Sous réserve des dispositions des articles suivants, seule la chasse aux espèces de gibier d'eau mentionnées ci-après est autorisée :

Canard colvert;
Sarcelle d'hiver;

Canard siffleur;
Poule d'eau;
Foulque macroule;
Vanneau huppé.

§ 2. Le tir d'autres gibiers d'eau ou d'autres oiseaux d'eau, de mer, de rivage ou de marais est interdit.

Art. 2. L'ouverture de la chasse au gibier d'eau mentionné à l'article 1er, § 1er, est fixée dans la Région wallonne :

— au 24 juillet 1983, pour le canard colvert (*Anas platyrhynchos*), la poule d'eau et la foulque macroule, dans les marais, les étangs et sur les cours d'eau;

— au 1er septembre 1983 pour le canard siffleur, dans les marais, les étangs et sur les cours d'eau;

— au 1er octobre 1983 pour le vanneau;

— au 15 octobre 1983 pour la sarcelle d'hiver.

Art. 3. La fermeture de la chasse au gibier d'eau est fixée comme suit :

— au 31 décembre 1983 pour le vanneau;

— au 31 janvier 1984 pour toute autre chasse au gibier d'eau.

Art. 4. Par dérogation aux dispositions des articles 1, 2 et 3, la chasse aux vanneaux, aux mouettes rieuses et au goéland argenté est autorisée jusqu'au 30 juin 1984 :

a) dans les limites des aérodromes de la Régie des voies aériennes à :

Charleroi-Gosselies;
Liège-Bierset;

b) dans les limites des aérodromes militaires à :

Bierset (Grâce-Hollogne);
Beauvechain et Incourt;
Florennes.

Art. 5. Les gouverneurs des provinces de la Région wallonne sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 juin 1983.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D 83 — 1113

22. JUNI 1983. — Ministerialerlass zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf Wasserwild für die Jagdsaison 1983-1984

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund der Anweisung 79/409/E.W.G. des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wilden Vögel;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982, abgeändert durch der Erlass der Exekutive vom 17. November 1982, zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 7. Juni 1983 gemäß Artikel 6, § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der Fassung von Artikel 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980, insbesondere des Artikels 3, § 1;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagdsaison erlassen werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. § 1. Unter Vorbehalt der Bestimmungen der folgenden Artikel 1 ist nur die Jagd auf die hier aufgezählten Wasserwildarten erlaubt :

Stockente;
(Krickente)
Pfeifente;
Teichhuhn;
Blässhuhn;
Kiebitz.

§ 2. Das Erlegen von anderem Wasserwild oder anderen Wasser-, See-, Ufer- oder Sumpfvögeln ist verboten.

Art. 2. Die Eröffnung der Jagd auf das in artikel 1, § 1, erwähnte Wasserwild ist in der Wallonischen Region wie folgt festgelegt :

— auf den 24. Juli 1983 für die Stockente (*Anas platyrhynchos*), das Teichhuhn und das Blässhuhn in den Sümpfen auf den Teichen und auf den Wasserläufen;

— auf den 1. September 1983 für die Pfeifente in den Sümpfen auf den Teichen und auf den Wasserläufen;

— auf den 1. Oktober 1983 für den Kiebitz;

— auf den 15. Oktober 1983 für die Krickente.

Art. 3. Die Schliessung der Jagd auf das Wasserwild ist folgendermassen festgelegt :

— auf den 31. Dezember 1983 für den Kiebitz;

— auf den 31. Januar 1984 für jede andere Jagd auf Wasserwild.

Art. 4. In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 1, 2 und 3 ist die Jagd auf Kiebitze, Lachmöwen und Silbermöwen bis zum 30. Juni 1984 erlaubt und zwar :

a) innerhalb der Grenzen der Flugplätze der Regie der Luftwege zu :

Charleroi-Gosselies;
Lüttich-Bierset;

b) innerhalb der Grenzen der Militärflughäfen

Bierset (Grâce-Hollogne);
Beauvechain und Incourt;
Florennes.

Art. 5. Die Provinzgouverneure der Wallonischen Region sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 22. Juni 1983.

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 1113

22 JUNI 1983. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht op waterwild voor het seizoen 1983-1984 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982, houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 7 juni 1983, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Onder voorbehoud der bepalingen van de volgende artikelen is alleen de jacht op de hierna vermelde waterwildsoorten toegestaan :

Wilde eend;
Wintertaling;
Smient;

Waterhoen;
Meerkoet;
Kievit.

§ 2. Het schieten van ander waterwild of van andere water-, zee-, oever- of moerasvogels is verboden.

Art. 2. De opening van de jacht op het in artikel 1, § 1, vermelde waterwild, wordt vastgesteld in het Waalse Gewest :

— op 24 juli 1983 voor de wilde eend (*Anas platyrhynchos*), het waterhoen en de meerkoet in de moerassen, de vijvers en op de waterlopen;

— op 1 september 1983 voor de smient in de moerassen, de vijvers en op de waterlopen;

— op 1 oktober 1983 voor de kievit;

— op 15 oktober 1983 voor de wintertaling.

Art. 3. De sluiting van de jacht op waterwild wordt vastgesteld als volgt :

— op 31 december 1983 voor de kievit;

— op 31 januari 1984 voor alle andere jacht op waterwild.

Art. 4. In afwijking van het bepaalde in de artikelen 1, 2 en 3, is de jacht op kievit, kokmeeuwen en zilvermeeuwen tot 30 juni 1984 geoorloofd;

a) binnen de grenzen van de vliegvelden van de Regie der Luchtwege te :

Charleroi-Gosselies;
Luik-Bierset;

b) binnen de grenzen van de militaire vliegvelden te :

Bierset (Grâce-Hollogne);
Beauvechain en Incourt;
Florennes.

Art. 5. De provinciegouverneurs van het Waalse Gewest zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juni 1983.

M. WATHELET